

Dasselbe nebo das gleiche? Premium PDF

Dasselbe - identisch

das gleiche - ähnlich

Dasselbe (derselbe, dieselbe) používáme v situacích, kde se jedná o ten samý kus o tu identickou věc. Das gleiche (der gleiche, die gleiche) používáme v situacích, kdy se jedná o podobnou věc, o podobný typ věc, ne ale o ten samý kus.

Hezky to jde vidět na následujícím příkladu:

Ich fahre immer **dasselbe** Fahrrad. Jezdím pořád na tom stejném kole. (moje oblíbené jedno kolo, které mám už d10 let)

Ich kaufe immer **das gleiche** Fahrrad. Kupuji si vždycky to stejné kolo. (kupuji si typově to stejné kolo. To stejné identické nejde koupit znovu. To už se mi rozbilo či jsem ho ztratil)

Další příkladové věty:

Sie hat **das gleiche** T-Shirt wie du. Má to stejné triko jako ty. (nejedná se o to stejné triko, ale jen o podobné)

Die Waschmaschine ist kaputt. Ich musste zwei Tage hintereinander **dasselbe** Hemd tragen. Zum Glück habe ich nicht gestunken.

Pračka je rozbitá. Musel jsem nosit dva dny po sobě tu samou košili. Naštěstí jsem nesmrděl (tady z kontextu vidíme, že se jedná o tu samou, identickou košili)

Du wurdest an **dem gleichen** Tag wie heute geboren. Es war schön warm und sonnig. Ty ses narodil v podobný den jako dnes. Bylo teplo a slunečno. (nejedná se o ten stejný, identický den. Pouze o typově podobný)

Ich und mein bester Freund haben **an demselben** Tag Geburtstag. Já a můj nejlepší kamarád máme narozeniny v ten samý den.

(jedná se o ten stejný, identický den)

Ich hätte gerne **den gleichen** Kuchen wie gestern. Dal bych si tu stejnou buchtu jako včera. (tu jahodovou)

Ich hätte gerne **denselben** Kuchen wie gestern. Dal bych si tu stejnou buchtu jako včera. (tady by šlo o teoretickou situaci, v které bych chtěl úplně tu samou buchtu, jakou jsem koupil včera. Tu identickou. Ten stejný kus. To je ale nemožné)

Ich benutze **die gleiche** Zahnbürste wie meine Schwester. Es wäre eklig, wenn ich **dieselbe** Zahnbürste benutzen würde.

Používám stejný/podobný kartáček, jako moje sestra. Bylo by hnusné, kdybych používal ten stejný/ten samý kartáček, jako moje sestra.

Dazu passt der Ausdruck „das Gleiche, aber nicht dasselbe“ – die Zahnbürste sieht vielleicht ähnlich aus, ist aber zum Glück eine andere!

BONUS:

Den gleichen oder denselben Film gucken?

Ich habe im Kino den gleichen Film gesehen.

Viele sehen immer denselben Film zu Weihnachten: „Kevin allein zu Haus“.

das Gleiche = to stejné

Ich nehme das Gleiche. Dám si to stejné.

Ich denke mir das Gleiche. Myslím si to stejné.

Das ist mir gleich. To je mi jedno.

Ich bin gleich da. Hned jsem tam.

das Gleichgewicht - rovnováha

die Gleichgültigkeit - lhostejnost

die (Un)Gleichheit - (ne)rovnost

gleichfalls - stejně tak

gleichzeitig (stejně místo) - Die beiden Spieler versuchten gleichzeitig an den Ball zu kommen.

zur selben Zeit (na odlišných místech) - Ich bin heute morgen aufgestanden und habe mir Kaffee gemacht. Zur selben Zeit ging in meiner Firma der Alarm los.